

# EL EDITOR

Vol. VIII No. 31

Week of June 20 thru 26, 1985,

Lubbock, Texas

## War Declared On Drug Abuse

A press conference was held last Thursday morning by Auxilio Inc., to "initiate the largest drug and chemical abuse campaign that the West Texas area has ever had."

Director Gilberto Herrera and representatives of local civic organizations are "...asking the general public from the household family to businessmen and concerned citizens to help stop drug and chemical abuse in our communities."

Of special interest is the use and abuse of inhalants such as can be purchased over-the-counter. These types of inhalants are being blamed for numerous cases of teenagers being under the

influence and causing bodily harm to themselves and to others. There have also been reports of permanent brain damage to abusers of inhalants.

The Texas Department of Community Affairs (TDCA) in a 1983 study reported that there was one teenage death as a result of cocaine overdose and ten (10) deaths in the 30-39 age bracket due to cocaine overdose. The report also stated that in 1983, a total of 101 females and 292 males were admitted to TDCA DAPD Funded Treatment Programs for cocaine abuse. An increase in admissions in 1984 was documented with 115 females and 363 males receiving treatment.

Also in 1984, there were a total of 479 individuals admitted to treatment programs. Of that total number 61% were Anglo, 22% Black, and 17% Hispanic.

Dr. Arnold M. Washton, Director of Substance Abuse Research and Treatment, The Regent Hospital, New York City, obtained the following data in a random sampling of 165 female cocaine users who called the 800-COCAINE National Helpline in January through March 1984. Females now represent approximately 45% of all callers to the helpline, a substantial increase over the 33% of one year ago. 85% of the callers were white, average age 30 years, average education-14 years, and 40% earned more than \$25,000.

65% used "coke" by intranasal or "snorting" methods; 22% Freebase; 13% Intravenous. They consumed an average of 5.9 grams per week at a cost of \$450.

Of the ten Adverse Consequences given, the most prominent from the group are depression 85%; irritability 85%; memory problems 61%; and no sex drive 50%. Other reported consequences were attempted suicide, insomnia, fatigue, headaches, auto accidents and brain seizures.

The sampling also showed that 87% were introduced to cocaine by men; 65% received cocaine "gifts" from men; and 81% cannot refuse cocaine when offered. Also over 50% claimed that they preferred cocaine to food, sex, family, or friends.

### EU ESTA LISTO PARA INVADIR A NICARAGUA

WASHINGTON, (EFE).- La prensa norteamericana reveló los detalles de los planes de contingencia de Estados Unidos para invadir Nicaragua, que los expertos aseguran "sería como un paseo".

La decisión corresponde a Washington, pero su preparación y ejecución es responsabilidad del Comando Sur norteamericano que con base en Panamá dice estar preparado para actuar en cualquier momento, según altos funcionarios militares en Centroamérica y Washington.

Mientras el presidente Ronald Reagan y sus consejeros mantienen que el uso de la fuerza en la región "es un último recurso improbable y no deseado", "The New York Times" dice que, por primera vez en las últimas semanas, altos funcionarios han comenzado a discutir abiertamente esta posibilidad.

"Con riesgos mínimos, los pilotos norteamericanos podrían destruir la pequeña Fuerza Aérea nicaragüense, radares, artillería, tanques, depósitos de suministros y los centros de dirección", afirman altos funcionarios militares.

En dos semanas, Estados Unidos controlaría el 60 por ciento de la población nicaragüense, con un plan que se desarrollaría, según el diario, de la siguiente forma:

Fuerzas norteamericanas intervendrán fuertemente durante un mes, con ataques aéreos contra los principales objetivos. Posteriormente, un nuevo Gobierno, formando presumiblemente por la oposición democrática existente, se instalaría con su propio Ejército.

Los sandinitas podrían refugiarse en las colinas, pero éste "sería un problema del nuevo Gobierno de Nicaragua, y no de Estados Unidos, que podría ayudarles con asesores y



Seated (left to right) are Gilberto Herrera, Director-Auxilio, Inc., Commissioner Eliseo Solis, Barbara Peters. Seated (in back) LULAC Council 263-President Bill Orr and (standing) VVA Representative Israel Quintana, Lorenzo Sedeño.

Dr. Washton, in another random sample survey of adults conducted in February and March 1985, found that from the 227 callers 75% said that they had used drugs on the job; 64% said that drug use had hindered their work performance, and 83% reported that they had used cocaine at work.

With respect to adolescent cocaine abuse, the following data

was obtained from 100 teenagers who called the National Helpline from January through June 1984. They suffer and/or are afflicted with the same symptoms as older drug users and abusers but their educational endeavors are either stagnated or interrupted as a result of drug use.

Of the 100 adolescent cocaine users 75% stated that they missed days of school due to cocaine

related activities while 69% said that their school performance was less than satisfactory. Most students (58%) got high instead of studying.

Other school and social problems related to cocaine use are disciplinary, expulsion, loss of interest in career goals, stealing (to support habit), loss of straight friends, and the break-up of love relationships.

## ¿Qué Pasa?

### Auxilio Youth Center

Rueben and Alfonso Ramos will be performing Saturday, June 29th at the Lubbock Memorial Civic Center Banquet Hall from 8 p.m.-1:30 a.m.. Pre-sale tickets available at Gilbert's Auto Supply or Auxilio, Inc. Proceeds will benefit the Auxilio Youth Center.

### LULAC Council 263

LULAC Council 263 will be holding a membership drive at Standard Sales Company-Budweiser distributor which is located at 901 E. 66th Street here. The event is scheduled to begin at 6 p.m. All members are urged to attend this Bar-B-Que Meeting and to bring in a friend(s). This event will be on this evening starting at 6:00 p.m.

### Lubbock Guadalupe Neighborhood Asso.

The Lubbock Guadalupe Neighborhood Association will again sponsor a one day Conference in Assessment of Needs on June 21, 1985, at the Mahon Library, 1306 9th. The purpose of the conference is to continue to exchange services and information with the agencies, in the South and West Texas areas, which are concerned with seasonal migrant workers.

### Educating/Caring for Young Children

Issues and concerns of persons involved in educating and caring for young children will be covered in the Early Childhoods Conference, "Providing Quality Programs for Young Children," on June 19-21 at Texas Tech University.

Co-sponsored by the South Plains Association for Education of Young Children and the Texas Tech Division of Continuing Education, the conference will run 11:30 a.m. to 5 p.m. June 19, 8:30 a.m. to 9 p.m. June 20 and 8:30 a.m. to 12:15 p.m. June 21.

Registration fee is \$30. for all session or \$15 for one day of the conference.

### Lubbock Guadalupe Neighborhood

Lubbock Guadalupe Neighborhood Association, announces the migrant, seasonal farmworker program is helping the farmworkers of the Lubbock and the following counties: Castro, Swisher, Briscoe, Floyd, Motley, Crosby, Dickens, Lynn, Garza, Hall, and Hale.

Also the Lubbock Guadalupe Neighborhood Association has a Housing Project—for low income, elderly, handicapped people. The purpose for this type of project is assistance on leasing homes for the persons that qualify for this type of assistance.

### West Texas Regional Planning Committee

The West Texas Regional Planning Committee (WTRPC) will meet June 29, 1985 at the Christian Renewal Center (Centro Cursillista) beginning at 12 noon.

The purpose of the meeting is to discuss the steering committee, issue development, litigation and general Chicano political mobilization. In association with Southwest Voter Registration Education Project in San Antonio, the WTRPC is inviting those cities and counties in the West Texas Area interested in the above agenda items and including voter registration to attend. Jim Hightower, Commissioner of the Texas Department of Agriculture has confirmed his attendance in preparation for the upcoming 1986 elections. Be looking for more information in upcoming issues of EL EDITOR. For information contact Commissioner Eliseo Solis at 741-8005.

### Attention Veterans

If you missed the parade when you came home, there's one in Lubbock on the 4th of July. Assembly will take place at the Jones Stadium parking lot at 0900 hours. Be there and wear your colors. Sponsored by the South Plains Viet-Nam Veterans!

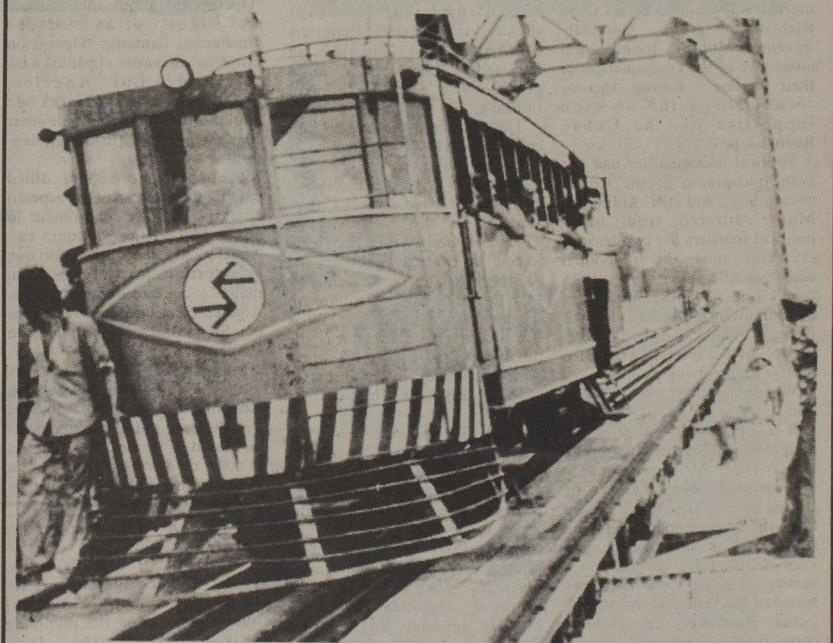
## Menudazo

Coming To In July 14 & 15

## EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408  
806: 763-3841

## Iglesia Reprueba Violencia



SAN SALVADOR, (FOTO UPI) Mientras por un lado la alta jerarquía de la Iglesia Católica de este país critica las acciones militares del Ejército contra la población civil, elementos de la guerrilla izquierdista no descansan en su ataque a las bases económicas de la nación; en especial por medio de sabotajes a medios de transporte como el que vemos en la foto así como a instalaciones de energía eléctrica. Este tren se vió acosado por la guerrilla por más tres días recientemente en el área del Río Lempa.

SAN SALVADOR, (UPI) La Iglesia Católica salvadoreña consideró como un signo positivo que la guerrilla haya puesto en libertad a 22 soldados prisioneros y por otro lado reprochó el "exceso y abuso de autoridad" del gobierno contra sindicalistas.

Durante su homilia dominical celebrada en la Catedral Metropolitana, el Arzobispo Arturo Rivera Damas dijo que ha sido lamentable el uso del Ejército para desalojar a los huelguistas en el Hospital General de San Salvador.

Las fuerzas militares y policiales retomaron el edificio en poder de los empleados de salud tras la muerte de cinco agentes por

sus mismos compañeros que les dispararon equivocadamente y de una mujer que no tuvo atención médica inmediata.

"La intervención del Estado para hacer valer la ley no necesariamente tiene que ser militar, pero lo fue y se dieron excesos y abuso de autoridad", agregó el prelado. "Esto naturalmente no se justifica y merece una explicación".

"Todo sindicato se constituye por los intereses. La huelga es un medio para hacer valer esos derechos", dijo.

Por otro lado, el arzobispo criticó las acciones de sabotaje de la guerrilla en las carreteras y oficinas gubernamentales, pero

también alabó categóricamente que los guerrilleros hayan puesto en libertad a 22 soldados prisioneros.

"Hemos visto como un signo positivo la entrega de 22 soldados por parte de la guerrilla a miembros de la Cruz Roja Internacional y a la Iglesia Católica, en la población de la Laguna, departamento de Chalatenango", expresó Rivera y Damas.

Rivera Damas, denunció asimismo la muerte de una niña de cuatro años a consecuencia de la explosión de una mina colocada por guerrilleros en los sabotajes a carreteras e instalaciones del gobierno.

FROM THE EDITOR'S DESK:



*We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm. Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.*  
LA ROCHLOU CAULD (MAXIMS)

### El Salvador Merece Una Oportunidad

Editorial de El Sol de Texas - Dallas

Desde el año 1980, la situación de El Salvador se ha ido deteriorando mediante una guerra civil que ha cobrado un alto precio en vidas humanas. Terroristas de izquierda y de derecha son responsables por más de 50,000 muertos durante todos estos años. A pesar de los esfuerzos del gobierno constitucional del Presidente José Napoleón Duarte, y de la ayuda humanitaria y militar de los Estados Unidos, la guerra en El Salvador no parece que terminará pronto.

Mientras tanto, miles y miles de salvadoreños se han ido quedando sin casas, sus siembras son incendiadas, sus pueblos destuidos y sus vidas amenazadas. Para ellos, la única opción segura es irse a cualquier otro lugar que no sea su propio país.

Esse lugar no puede ser otro que los Estados Unidos donde aproximadamente unos 100,000 salvadoreños y están residiendo en la actualidad.

El gobierno norteamericano a través del Servicio de Inmigración y Naturalización, (INS), debía dar una oportunidad temporal a estos refugiados. Ya no se trata de gente que viene a buscar trabajo, se trata de personas cuya propia seguridad está amenazada, gente que puede ser asesinada por los terroristas en cualquier momento simplemente porque se niegan a cooperar o porque pertenecen a las milicias campesinas.

Al mismo tiempo, la ausencia de esas personas de su país, podría ayudar mucho a la economía salvadoreña en estos tiempos de crisis, y permitir mayor operabilidad a las tropas del gobierno. Los resultados de ofrecer refugio temporal a los salvadoreños beneficiarían primeramente al gobierno electo de Duarte y a la política norteamericana en la zona.

Si se les da una oportunidad a los salvadoreños, todos saldrían ganando... Una vez reestablecido el orden en El Salvador, esos refugiados podrían ser devueltos a su país.

### El Editor

is published by Amigo Publications at 820 Ave H. Tel. (806) 763-3841. Subscription \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the above address, P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79408. All articles and commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.

**Editor/Publisher** Bidal Aguero  
**Managing Editor** Olga Riojas  
**Circulation Manager & Copy Layout** Robert Garcia  
**Reporter** Francisco Gutiérrez  
**Photographer** Francisco Gutiérrez

## Refugees' Children Help Shape Cuban Stateside Left

By Achy Obejas

In 1979, driving home from his job at a travel agency, young Carlos Muñiz Varela, the son of a Cuban refugee family in Puerto Rico, was shot dead at the steering wheel of his car. Credit for the murder was claimed by a Cuban Right-wing group, pointedly warning Muñiz's friends and associates of the consequences of their "crime": having become reconciled with—or even supportive of—the Cuban Revolution.

Political assassination had not been uncommon in the Cuban community, but the killing of Muñiz differed from other political murders for two reasons (1) This time the individual assassinated was not advocating a "soft" line of anti-communism, but communism itself. (2) For the young Cuban Left in the United States, Muñiz's death created a martyr and rallying point.

What is this new young Cuban Left?

It is composed of the sons and daughters of the exile community who, like Muñiz, became disenchanted with life in the United States. They felt alienated from the refugee community, yet still shared its cultural ties and a keen nationalism. Involved in a variety of social concerns, they searched for cultural roots and found themselves in a most compelling dilemma. Almost against their will, they supported Fidel Castro's Revolution, the same one that had caused their parents to leave the island.

That these people exist—with a political line so boldly contradictory to that of their families and community—is a phenomenon seldom written or talked about. Most Cuban families shroud it in shame. The exile press mentions it only in terms of conspiracies and to harass. (A few years ago, a refugee paper in Puerto Rico published the names, addresses and phone numbers, along with highly imaginative biographies, of several Cuban leftists working and living in the United States.)

These "dissidents" are important, even vital, because by taking the Left side of the road, they define the extremities of the Right.

That this is necessary is underscored by the number of

politically motivated murders and terrorist acts which have occurred in the U.S. Cuban community. According to most refugees, there is one acceptable political line: Fidel Castro must be toppled or surely his madness will spread. To vary from that—however slightly—is risky stuff. Reporters in Miami claim that they get harassed if they even mention groups with slightly different thinking.

Then how did the Cuban Left come to be? How did it develop its political ideology?

The seeds were planted in the late '60s by a handful of Cuban students at the University of Florida in Gainesville. They were joined by mutual concerns: the war in Vietnam, the invasion by U.S. Marines of the Dominican Republic, civil rights, etc. What was unsettling to them was the discovery that most of their American allies in these causes also supported the Cuban Revolution.

What the Gainesville group did was establish a loose national network of progressive young Cubans who expressed varying degrees of support for the Revolution.

Today these Cubans are more politically defined in alliance with the island. They have a series of national organizations with healthy membership rosters. Grupo Areito publishes Areito magazine, a periodical rather sophisticated in content and design that boasts Gabriel García Márquez on its board and enthusiastically supports the Castro government. Areito, with no ads, is 14 years old. The Antonio Maceo Brigade, patterned much like the Venceremos but with membership restricted to young Cubans and their spouses, sent its fifth contingent to Cuba in 1982, where it held meetings with Armando Hart and Carlos Rafael Rodríguez, among others. (One of its contingents was named after Carlos Muñiz Varela.) Its chapters include Miami, New York, Chicago, San Francisco and several other cities.

El Círculo de Cultura Cubana, Founded two years after the Brigade in 1979, is headquartered in New York. It forms study groups, sponsors films and exhibits, plans special interest

trips to Cuba and promotes cultural exchange.

## Operacion Empleador Los Hispanos Son Las Victimas Nuevamente

Por Roberto Rodriguez

hace unos cuantos años en el aeropuerto de Hollywood-Burbank, cerca de Los Angeles, seis agentes del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos me detuvieron, me interrogaron y me lanzaron dentro de un microbús. Esto ocurrió por dos razones:

1. Porque puse en tela de juicio la jurisdicción de ellos sobre mí, y  
2. Porque me negué a hablarles en inglés.

La pregunta que planteé entonces - y que planteo nuevamente - es: ¿Por qué, en una multitud de personas, se me singularizó a mí?

Creo que tuvo ver con mi aspecto personal.

Si Uds. me vieran caminando por la calle en ropas informales, probablemente me catalogarían como "un Mexicano típico." Soy de piel parda, de poca estatura y uso bigote.

Si me vieran en una función de negocios, probablemente pensarían que era un Indígena Mexicano vestido con un traje de tres piezas.

Según mi apariencia, no se puede saber, en realidad, si hablo Español, Inglés o algún otro idioma. Según mi aspecto, no se puede saber si nací en Ciudad México, San Salvador, Lima, Perú, o Phoenix, Arizona. No se puede saber si soy ciudadano, residente permanente, trabajador temporero, visitante o alguien desprovisto de documentos.

A pesar de esto, cuando me ven los agentes del SIN, soy un candidato preferente para el interrogatorio. ¿Por qué? Porque ellos tienen una idea preconcebida de que un "extranjero ilegal" es de piel parda, de baja estatura y "de aspecto extranjero."

En la primera semana de este mes, el SIN efectuó una redada en masa en la zona de Los Angeles. Dió el alto a incontables millares de Hispanos estadounidenses y recogió a cerca de 1,000 trabajadores indocumentados. Barrieron de las calles a hombres y mujeres, en las horas tempranas de la mañana, basándose únicamente en sus aspectos. Hicieron redadas en las fábricas e interrogaron a todas las personas "de aspecto extranjero." Los que no pudieron presentar documentos quedaron arrestados.

Esta infracción en masa de los derechos humanos se tituló "Operación Empleador." Hace tres años, otras redadas semejantes, llamadas "Operación Empleos", llevaron el pánico a las calles de Los Angeles, trastornando a millares de familias, todo en nombre de crear empleos para los "Estadounidenses."

Probablemente resulta difícil para alguien que no tiene "aspecto de extranjero" el comprender lo que está sucediendo aquí, en Angeles. Alguien ha decidido que los "extranjeros ilegales son malos" y que hacer algo con ellos. Alguien ha determinado también que los "extranjeros ilegales" son Hispanos.

Aunque los Estimados oficiales dicen que los Mexicanos forman escasamente el 50% de los trabajadores indocumentados en los Estados Unidos, ascendieron al 88% de los recogidos por la "Operación Empleos" en Abril de

trips to Cuba and promotes cultural exchange.

With these organizations, young Cubans find support for their particular brand of alienation - from the dominant culture, from other U.S. Hispanics, and from the exile community itself - as well as for essentially Cuban humor, mannerisms, modes of speech, etc. These organizations serve as an umbilical cord to an island many of their members have never really known, but feel close to.

Of course, not every Cuban in disagreement with the refugee community falls back on the Revolution. Not all who disagree belong to an organization. But these groups are reaching beyond the Cuban community to other U.S. Hispanic groups, the American Left, and other liberals. Their influence is spreading beyond their numbers.

A good example is Chicago, where less than ten members of the local Maceo chapter have, through cultural programming, attracted more total media and public attention (including a report telecast by the city's CBS

1982. Un increíble 99.3% de los detenidos y arrestados procedía de la América Latina y las naciones del Caribe.

Aún no se dispone de cifras para la "Operación Empleador", pero yo, igual que muchos, me siento enojado por lo que viene ocurriendo. Las redadas me dicen una de dos cosas:

\*O bien SIN asume que todos los "extranjeros ilegales" son Hispanos, o

\*Se ha enfocado otra vez, especialmente, en la comunidad Hispana para sus ataques.

No sé cuál de las dos circunstancias es la peor.

El director del SIN, Alan Nelson, convocó una conferencia de prensa en Los Angeles el 6 de Junio. He aquí la primera pregunta que planteé un reportero y la respuesta del citado director:

Sr. Nelson: Hubo una redada en una fábrica de muebles del Condado Orange, solamente ayer. Los críticos vienen sugiriendo que esto fue únicamente alguna clase de truco de publicidad y que se relaciona con su comparecencia hoy aquí. ¿Tiene Ud. algún comentario?

"Sí, puedo comentar sobre eso. No es, por cierto, ningún truco de publicidad. Yo no estaba al tanto de que esto venía ocurriendo, pero es la clase normal de operación que nosotros llevamos a cabo..."

Nelson hizo otros comentarios acerca de la redada:

"...sería un comentario triste si los extranjeros ilegales son mejores trabajadores que los ciudadanos Estadounidenses o los extranjeros legales... y yo diría eso si hubiera gran cantidad de Hispanos - como presumo que éstos lo eran - en la fábrica..."

Si Nelson no estaba al tanto de la ocurrencia de la redada, ¿de qué modo, podría uno preguntar, sabía el que los trabajadores eran Hispanos? ¿Qué está él diciendo, o tratando de decir?

¿Es normal el hacer una redada de personas basándose en sus aspectos? ¿Es normal el asumir que las redadas en las fábricas se dirigen contra los Hispanos? ¿Es normal el asumir que los "extranjeros ilegales" son Hispanos, y vice-versa?

Los que claman por una mayor cantidad de esas redadas y por "leyes más estrictas" no pueden comprender el horror que se produce, los derechos que serán infringidos y la discriminación que seguirá.

Al analizársele en última instancia, la "Operación Empleos" no creó nuevos empleos para los "Estadounidenses" pero sí costó millones de dólares.

La "Operación Empleador" pasará la Historia de igual modo que la "Operación Empleos." Habrá producido una mayor medida de polarización, pero no habrá creado más empleos, ni mucho menos habrá solucionado nada en problema.

Todo lo que hacen ésta y otras operaciones de la misma clase es situarnos, a mí y a otros residentes legales de los Estados Unidos "de aspecto extranjero", en peligro de ser maltratados por un sistema que se supone que asegure nuestra igualdad.

(Roberto Rodriguez es el editor de la revista "Caminos", de Los Angeles. Periodico literario registrada por Hispano Link, Inc., en 1985.)

afiliado) than the combined efforts of all the center and Right-wing groups, including Junta Patriótica, Alpha 66, Abdala and Cuba Independiente y Democrática (CID). A particularly embarrassing moment for the Right came in October of 1982, when the Maceo group and CID sponsored back-to-back concerts by political songsmiths, with the former attracting approximately 450 (plus more than 150 anti-Castro demonstrators), while the latter attracted less than 50 supporters.

The Cuban Left in the United States is not numerically overwhelming, but it includes thousands. Increasingly, it counts on Cubans with tentative Spanish born in the United States or who have spent the greater part of their lives here; academics and scholarship students at such prestigious universities as Harvard, Yale and the University of Chicago; talented artists; and a surprising number of homosexuals.

Because the group is younger and more indigenous to the U.S. than the one in Gainesville, its racializing causes are different: U.S. Hispanic politics, the Chile

EL  "Que Pica Con La Cola" ALACRAN

Pues nuestro legislador Ron Givens fue seleccionado por el magazin "Texas Monthly" como uno de los legisladores comparables a muebles (furniture) por su ineffectividad y su inconsecuencia. Aquí esta como lo describen: "Furniture: The term 'furniture' first came into use around the legislature to describe members who, by virtue of their indifference or ineffectiveness, were indistinguishable from their desks, chairs, and spitons. It is now used, casually and more generally, to identify the most inconsequential members. Our furniture list for the 69th legislature: New Furniture-Bill Blackwood, Bill Carter, Eldon Edge, RON GIVENS."

Cuanta de nuestra gente vive aquí en Lubbock. Pues esta pasada semana, esté Alacrán tuvo oportunidad de asistir una Conferencia de miembros Chicanos de las mesas directivas de escuelas de todo el estado (Mexican American School Board Members Association). Pues según estadísticas aquí en Lubbock y la area circunvecina, 40% de los estudiantes en las escuelas son Chicanos. Pues estos son acres y surcos de chicanos. Pero el Profesor Krume de la Universidad de Texas en Odessa, quien estaba dando una presentación dijo que nuestra juventud no esta terminando la escuela y que muchas veces nuestra juventud es dada una educación inferior comparada a otros sectores de la población. Dijo el Dr. Krume que muchas veces nuestra juventud es empujada a tomar, cursos que lo preparan para trabajos no profesionales, o sea trabajos de mano de obra.

Y esto es muy facil para ver aquí en Lubbock. Solo se comprueba con visitar las clases de soldadura, mecanica, entrenación de homemaking, y todos los programas vocacionales. Siempre se mira que la mayoría de los estudiantes en estos clases son Chicanos.

Y pues vamos a las clases preparatorias para colegio como de quémica, matimatica, etc., etc. y se ven muy pocos Chicanos.

¿Que esta pasando? ¿Diganos Sr. Ramirez!

Y hablando del Sr. Ramirez, él no estaba presente en dicha junta.

En nuestro reporte sobre las fiestas o mejor conocidas este año como "The Fiestas". Esté Alacrán lo tiene de seguro que "The Fiestas" van a ser todo un éxito este año. Con encabezados como Carol Swain, Jo Lové Nelson, Betty Wheeler, Danni Botros, Bert McWilliams, Dan Kemp, David Bass, Carolyn Jordan, Vera Newsome, Claudene Cone, Vaughn Hendrie, Rod Shaw, Carolyn Goebel, Jewel Phea, Ted Barron, Mary Nell Mathis, Gwynn Stafford, Anita Bass, y el mero mero gerente de la ciudad, Larry Cunningham, ¿how can we miss?

Pues ahora solo me queda contarles sobre las aventuras de Bidal. Pues esta semana Bidal se la puso con Mauro tratando de conseguir orquestas y conjuntos para El Menudazo. Nos cuenta Bidal que no supo ni donde dejo a Mauro despues de salir del Gambler's, pero que ya han contratado algunas de las mejores orquestas y conjuntos de todo Lubbock. Pues: ojala que los grupos llegen en mejores condiciones de lo que me imagino andaban Mauro y Bidal.

Q -- Will the VA furnish a headstone or marker when a veteran's remains are donated to science?

A -- Yes. A memorial headstone or marker will be furnished when requested, at the expense of the United States, to commemorate any veteran whose remains were donated to science; were cremated and the ashes scattered without interment of any portion of the ashes; whose remains have not been recovered or identified; or whose remains were buried at sea, whether by the veteran's choice or otherwise. Placement of the memorial marker must be in a National Cemetery, in a state veterans' cemetery or, by the applicant, in any local or private cemetery.

Q -- I would like to know who is the beneficiary on my father's NSLI insurance policy. Who may I write to for this information?

A -- The VA Regional Office and Insurance Center with jurisdiction of the policy (either Phil-

adelphia, Penn. 19102 or St. Paul, Minn. 55111) can provide this information normally only to the policyholder.

Q -- I receive service-connected disability compensation and have a rating of 30 percent. I just got married. Can I receive additional funds for my wife?

A -- Yes. Veterans whose service-connected disabilities are rated at 30 percent or more are entitled to additional allowances for dependents.

Q -- Are prisoners and parolees who are otherwise eligible, entitled to VA benefits?

A -- Veterans in prison or on parole may still be entitled to certain VA benefits.

Q -- If a veteran's widow is buried in a private cemetery, will the VA provide a headstone or grave marker for the burial site?

A -- No. The VA will only provide this benefit for veteran's dependents who are buried in a national, military post or base cemetery, or in a state veteran's cemetery.

secure. And because many are academics who note and research their activities and concerns, their intellectual future is guaranteed continuity.

Still, it is highly unlikely that the Cuban Left will ever become the dominant force in the U.S. Cuban community, which, so long as Castro is in power, will continue to absorb exiles from his government.

But in the coming years, because this stateside Cuban Left is gaining wider acceptance in the dominant U.S. culture and within Latin American communities here, it will present many challenges to the refugee community.

Particularly because the Cuban Left is so adept at building bridges with other U.S. minorities and of understanding the "outsider" psychology of the nation's oppressed, it will put to question the monolithic politics and attitudes of the Cuban exile community.

(Achy Obejas is a researcher and writer with the Board of Education in Chicago, Ill. She and her parents fled Cuba in 1963 when she was six years old.)  
Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

# CARLOS CASTILLO, PROMESA DEL BOX HISPANO

Por: Marcos Nelson

Con quince años de edad, el joven Carlos Castillo se ha convertido en toda una promesa del boxeo hispano en Dallas. Nacido en 1969, desde que tenía diez años de edad está practicando ese deporte.

"Mi padre me aconsejó que tomara ese camino; creo que en el fondo quería que yo me mantuviera ocupado y no siguiera la vía errónea de muchos jóvenes hispanos que se desvían y caen en las drogas u otros males", afirmó el muchacho.

"Desde entonces he trabajado duro, le cogí amor al boxeo. He perdido algunas peleas y he ganado otras, pero gracias a mi entrenador, Clemente Vera, sigo adelante. El es para mí como un segundo padre".

Por su parte, Aniceto Castillo, padre de Carlos, insiste en que es mejor que su hijo pase el tiempo libre en los entrenamientos que en la calle. "Esta es una buena alternativa para los muchachos. El deporte, le da disciplina, les educa, y en vez de que estén perdiendo el tiempo, hacen algo útil".

En una antigua iglesia prestada por la Diócesis Católica de Dallas Clemente Vera mantiene su gimnasio. En el centro del edificio está el cuadrilátero y cada día, por las tardes, se reúnen allí docenas de jóvenes negros, hispanos y anglos a practicar, sin que les cueste un centavo. Cuando hay que salir a pelear, de los bolsillos de ellos mismos surge el dinero.

Las paredes están adornadas con fotos de los campeones boxísticos de todos los tiempos y en una pequeña oficina, Vera guarda más de quince trofeos y diplomas ganados durante su actividad boxística y policial, ya que él mismo perteneció por varios años al Departamento de Policía de Dallas.

Vera no recibe un sólo centavo por su labor, ni ayuda oficial alguna. Sólo el esfuerzo de los jóvenes aficionados y la satisfacción de que está ayudando a la juventud.

En 1984, Carlos ganó el Silver Glove de Henderson, Texas. Des-

pués fue hasta los campeonatos regionales en Little Rock, Arkansas donde ganó las primeras peleas, pero fue derrotado por decisión en la última.

Perteneciente al peso pluma, ya ganó este año el campeonato de subdistrito y el de distrito. Este fin de semana, irá con su entrenador a El Paso, Texas, para participar en el campeonato regional. Sin embargo, no tienen el dinero suficiente para ello, y estamos hablando de unos \$400.

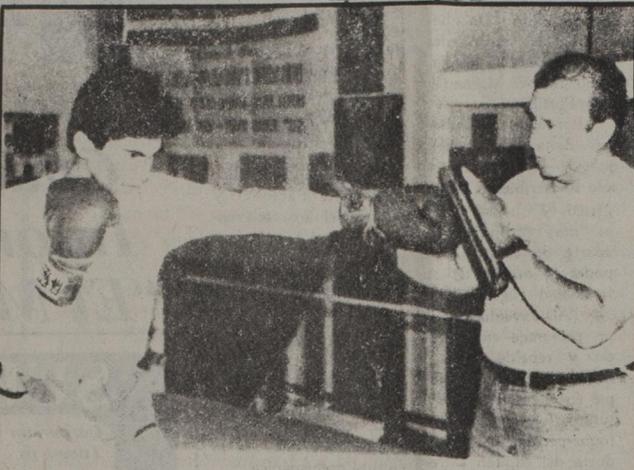
De Carlos Castillo opina Vera, "Se ve muy bien. Durante el campeonato de distrito ganó la pelea en el segundo round por KO."

Carlos, por su parte, alumno de noveno grado en la North Dallas High School, tiene la esperanza de poder llegar a los campeonatos

nacionales.

Sin embargo, necesitan un patrocinador, y la pregunta es: ¿No habrá un comerciante hispano que pueda ayudar a este joven?

Las líneas de El Sol están abiertas para canalizar cualquier ayuda que pueda estimular a Carlos Castillo y su carrera. Llame a El Sol y ayude a este joven, quien encontró una de las tantas respuestas a los problemas de nuestros jóvenes en la calle.



Carlos Castillo en una de las sesiones de práctica con su entrenador Clemente Vera.

# Northwest Minor Little League First Place Team—Expos



Group picture front row left to right, Gabriel Rodriguez, Michael Mendiola, Frankie Lira, Tracie Montes, Paul Alejandro, Armando Ramirez. Back row—Coach Ricky Reyna, Lorenzo Vasquez, Jr., Cruz Lira, Juan Rangel, Javier Gutierrez, James Coronado, Asst. Coach Junior Reyna, Manger Henry Martinez. Not pictured R. J. Gonzales.

Javier Gutiérrez, of the Northwest Minor Little League Expos runs to first base on a hit. The Expos won first place honors and will represent the NMLL in the city playoff tournament that begins this Saturday at the Northwest field.

© 1985 B&W T Co

## EL EDITOR

Amigo Publications  
820 Ave. H  
P.O. Box 11250  
Lubbock, Texas 79401



Ahora,  
Importado de  
**MEXICO**

Attention  
Sports  
Persons

EL EDITOR



Entries are now being accepted for the following Menudazo Tournaments:

- MEN'S SOFTBALL
- WOMEN'S SOFTBALL
- Co-ed Volleyball
- MEN'S POOL
- WOMEN'S POOL
- HORSESHOES, WASHERS
- CABRITO Cook-off
- GRITO Norteño Contest

CALL:

**763-3841**

For More Information

**First Come First Serve!**

# Fiesta

gran  
sabor  
con  
suavidad



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

18 mg. "tar", 0.9 mg. nicotine av. per cigarette by FTC method.

# El perfil insólito de Hernán Cortés en la película "La Serpiente Emplumada"

MADRID, (EFE).- La controvertida figura de Hernán Cortés, un hombre renacentista "enloquecido y rebelde", y la conquista de México, es el tema de la película "La Serpiente Emplumada", que rodará en 1986 el español Jaime Camino.

El guión de esta obra, aún en proyecto, fue escrito por Camino y el escritor José Caballero Bonald, que colaboró también en el de "El Balcón Abierto", sobre Federico García Lorca, premiada en el primer festival de Cine, Televisión y Video de Río de Janeiro, en 1984.

Camino señaló a EFE que en su película el conquistador de México aparecerá como una figura muy distinta de la que enseña la historia de España.

"La gente que ha

leído el guión se queda perpleja de como fue la conquista de América", indica Camino.

"La Serpiente Emplumada" es la traducción de Quetzacoatl, el dios con el que los aztecas identificaron a Colón cuando llegó a América. Aunque Camino firmó hace meses con una productora este proyecto, el cine español, espera lograr el respaldo económico suficiente antes de emprenderlo, pues el presupuesto inicial es muy elevado.

Cortés, Moctezuma y Malinche --la compañera india del conquistador, al que dio un hijo--, son los protagonistas de este choque entre una civilización que domina las armas de fuego y otra que carecía totalmente de estos adelantos técnicos.

El mundo de la in-

formación es para Camino la clara respuesta para explicar la destrucción del imperio azteca: Cortés era un hombre moderno, del renacimiento, utilizaba en forma racional la información, mientras que los aztecas la recibían filtrada por una concepción teológica del mundo, y sufrían por ello el miedo a la derrota.

El cineasta español pretende adentrarse en la realidad histórica muy mal conocida, ya que "lo aprendido en la escuela sobre la conquista fue de una pobreza total, miope y triunfalista". Considera su obra como una aportación al V Centenario del Descubrimiento de América.

Para documentarse recurrió tanto a los cronistas que conquistaron información de primera mano, Bernal Díaz del

Castillo, Bartolomé de las Casas, Sahagún y Oviedo, entre otros, como a las propias cartas de navegación de Cortés y a las interpretaciones más modernas sobre la colonización de América.

Estudió también a Salvador de Madariaga, el norteamericano Prescott, y al ensayista búlgaro Teodorov, sin olvidar a las autoridades mexicanas en la materia, como Jiménez Moreno y León Portilla.

Por su parte, Caballero Bonald dijo a EFE que de Hernán Cortés sólo se escribieron panegíricos y que su figura es "muy contradictoria, aparte de su ansia de poder y oro y de su fanatismo religioso".

"Al inventarnos a un personaje enloquecido y rebelde --dijo--, haciendo mucho hincapié en su espíritu aventurero, logramos un enfoque peculiar de la conducta del capitán extremeño conquistando Nueva España o México. Damos pues, una interpretación personal, no con el fin de hacer una biografía, sino de pintar un perfil del insólito hombre".

Del escrito explicó que ha confrontado textos españoles y mexicanos que hablaban de la actitud de Cortés y de Moctezuma.

"Un personaje elegante y culto que, sin embargo, identificó al conquistador con el dios que había prometido volver para acabar con el imperio".

"Moctezuma se dobló a Cortés --añadió Caballero Bonald--, pero surgió otro líder, Cuauhtemoc, de la resistencia que le echó de México. Pero el extremeño se rehizo y se convirtió en una figura del renacimiento: comía en vajilla de oro; se rodeaba de una corte espléndida".

Esta película narrará los dos años largos transcurridos desde que Cortés desembarcó en la Nueva España hasta la conquista de la Ciudad de México.

**El Editor**

## Filman Novela Sobre Cultura Indígena Mexicana

MEXICO. (NOTIMEX).- Con el tema Netzahualcoyotl importante personaje de la cultura mexicana precolombina IMEVISION, cadena estatal de la televisión nacional apoyará el rescate de los valores nacionales.

La telenovela representa varios años, de investigación histórica del escritor mexicano Hugo Argüelles, y en ella se presentarán periodos fundamentales de la historia de México, así el teatro cumplirá con la labor de difundir cultura netamente nacional y dentro del área televisiva, combatirá a las series extranjeras de violencia que sólo causan una colonización cultural y provocan confusión en el público.

Así la telenovela Netzahualcoyotl, en base a una ambiciosa producción, tratará de rescatar más de 300 años de la cultura prehispánica.

La idea del guión sobre Netzahualcoyotl, poeta prehispánico, fue encabezada por Hugo Argüelles, escritor que se une a la línea de autores mexicanos que luchan por el rescate de la identidad nacional como son Rodolfo Usigli, Emilio Carballido y otros más.

En la telererie actuarán los mejores dramaturgos del país a quienes se les reconocen innumerables obras como Ignacio López Tarso, Carlos Ancira, Jaime Garza, Claudio Obregón y Javier Ruán, lo que consta que la telenovela reunirá un magnífico elenco, además de que se está grabando en escenarios naturales como son las zonas arqueológicas de Teotihuacán, Tula y Palenque, centros precolombinos de incalculable valor cultural.



Ringling Brothers & Barnum and Bailey Circus was in town. The camels and zebras were photographed on Broadway as they travelled to the Coliseum which is located on the Texas Tech University campus.

## Call Today For Information For "El Menudazo #6"

**SUPER** 906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

### Auto Repair

Owner and Manager  
**Eloy De La Rosa**

Phone 747-0186

Complete Brake Job  
**\$79.00**  
Parts & Labor  
Most Cars & Light Trucks  
We Turn Brake Drums & Discs



Working to justify your trust



**SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY**

A253-12-84

# IN TODAY'S ARMY, THERE'S UP TO \$25,200 FOR YOU IN COLLEGE MONEY.

It's like getting a scholarship for being a good, smart soldier and serving your country well. Here's how it works:

\*You contribute \$100 a month from your first full 12 monthly Army paychecks. (It's not difficult. Your food, lodging and medical are all paid for)

**\$ 1,200**

You.

\*The New GI Bill contributes \$9600 for a 3- or 4-year enlistment.

**9,600**

New GI Bill contributions.

\*Then the New Army College Fund contributes \$14,400 for a 4-year enlistment.

**14,400**

New Army College Fund.

\*Effective July 1, 1985.

**\$25,200**

Yours for College.

Of course, there are qualifications you must meet, tests to be passed, but if you intend to go to college someday, the best possible route could be the Army. You'll gain knowledge, experience and a sense of self-worth that will be with you the rest of your life.

To find out more about this new way to get to college, see your local Army Recruiter today.

ODESSA-PHONE (915) 337-2394  
MIDLAND-PHONE (915) 694-5426

LUBBOCK (806) 763-5400  
LUBBOCK (806) 743-7617

## ARMY. BE ALL YOU CAN BE.

**Coors**

Help the Adolph Coors Co. support the South Plains Food Bank.



**KLL**  
96.3 FM COUNTRY  
IN STEREO

### 3rd ANNUAL WEST TEXAS MUSIC ASSOCIATION WEST TEXAS MUSIC FAMILY FESTIVAL

JUNE 30th 11a.m. till DARK  
BUFFALO LAKE



TICKETS ON SALE AT HASTINGS OR AT LAKE GATE  
ADMISSION: ADVANCE ADULTS-\$4.00  
CHILDREN-\$2.00 (under 6 FREE)  
AT THE GATE: ADULTS-\$5.00  
\*PLUS ONE CAN OF FOOD  
FOR THE SOUTH PLAINS FOOD BANK

BANDS.... RON RILEY, MAINES BROTHERS BAND, BRYSON BOWDEN BAND  
PRAIRIE FIRE, SHOWDOWN, LARRY JOHNSON, CHARLIE HUGHES BAND  
JESSE TAYLOR & TORNADO ALLEY, WILKENSON, TEXAS HOT SHOTS

## MONTELANGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MENUJOS
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARRACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

**762-3068**

3021 CLOVIS RD

## Gilbert's Auto Supply

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT  
BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS  
MON - FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**

OR 747-6701  
708 4th

GILBERT FLORES  
PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices



## EN 5 AÑOS TEXAS TENDRA MAS FUERZA POLITICA

Si continúa llegando gente a Texas como ha estado ocurriendo en los últimos años, para 1990 desplazará a Nueva York como el segundo estado más poblado de los Estados Unidos, dice un estudio elaborado por la Federación Norteamericana de Empleados Estatales, del Condado y Municipales. Como consecuencia de dicho aumento poblacional, Texas aumentaría también su representación ante el Congreso Nacional en 5 nuevos asientos.

Aunque el estudio no lo menciona, es posible abrigar esperanzas de que los hispanos, que componen aproximadamente una quinta parte de los habitantes de Texas, saquen su tajada en términos de representación política de primer nivel. Igual cosa podría esperarse de California, otro estado con gran cantidad de hispanos, y también, según el estudio de la FNEECM, uno de los gananciosos en aumento de población y de puestos ante el Congreso en Washington.

El estudio confirmó la tendencia al desplazamiento de habitantes del Noroeste y Medio Oeste del país hacia estados del llamado Cinturón o Franja del Sol (Sun Belt). Así, los estados beneficiados serían: California, Texas, Florida, Arizona, Georgia y Virginia y los perjudicados Nueva York, Michigan, Pennsylvania, Ohio, Illinois, Massachusetts,

Iowa y West Virginia

De acuerdo al Censo de 1980, Texas tenía 14,229,191 habitantes y para 1990 se espera que tenga 18,368,826. En la actualidad, Texas cuenta con 27 congresistas en Washington; para 1990, alcanzaría a los 32. California, por su parte, aumentaría de 45 a 50 Representantes, en tanto que Nueva York bajaría de sus 34 actuales a 31. A los 10 años de realización de un Censo, se produce una readección de distritos congresionales de acuerdo con la nueva realidad poblacional del país.

Como era de esperarse, el estudio de la poderosa organización gremial ha dado comienzo a las especulaciones en los partidos políticos más importantes de la nación y tanto Demócratas como Republicanos creen que los cambios en la distribución de representación política les favorecería.

En cuanto a los hispanos, cualquiera sea su militancia, podrían participar de las ganancias si continúan en su campaña de inscribir nuevos votantes. Mario Obledo, presidente nacional de la Liga de Ciudadanos Latinos Americanos Unidos (LULAC) le declaró hace unos meses a El Sol de Texas, en Austin, que dicha campaña de registro, previa a la pasada elección presidencial, había producido nada menos que 1 millón de nuevos inscritos.

### The Hispanic Market Newspaper in West Texas & Permian Basin

Covering the 22nd & 24th  
Largest Hispanic Market  
in the United States

**PLAINS**  
NATIONAL BANK OF LUBBOCK

**Right  
in the middle  
of Lubbock!**

50th Street at University Avenue / Member FDIC

### Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock  
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo  
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

"See me for all  
your family  
insurance needs."

Paula K. Montoya  
3136 34th St.  
792-6006 Bus.  
794-2069 Res.

STATE FARM  
INSURANCE  
Like a good neighbor,  
State Farm is there.  
State Farm  
Insurance Companies  
Home Offices  
Bloomington, Illinois



Reese Air Force Base held Flag Day Ceremonies last Friday in front of the Headquarters Building of the 64th Flying Training Wing.

*Man and Woman of the Year chosen on Friday the 14th of June. The Lubbock Alumnae Chapter of Delta Sigma Theta Sorority, Inc. held its annual "Man and Woman of the Year" function at the Parkway Neighborhood Center. Selected from the nominees for Woman of the Year was Verda Smith, an active community leader and member of AARP (American Association of Retired Person).*

*Also, Fulton Berry, a supervisor with L.H.A. (Lubbock Housing Authority) was chosen as the "Man of the Year" by the sorority.*

*Congratulations to Verda Smith and Fulton Berry on behalf of EL EDITOR newspapers.*

### Invasión de Nicaragua

Viene de Pagina Una

asistencia económica como a El Salvador, pero no interpondrán en la lucha".

Los nicaragüenses, afirman funcionarios militares norteamericanos, "se levantarían para apoyar la invasión estadounidense, y los ejércitos vecinos ayudarían a Estados Unidos vehementemente".

Los sandinistas se encontrarían, además, según las mismas fuentes,

## Tenemos la peor legislación contra choferes borrachos

De los 50 estados de la Unión, Texas es el que va más atrás en cuanto a medidas legales para combatir la ebriedad en calles y carreteras. Apenas si tiene en vigencia seis de las 17 medidas recomendadas por la Comisión contra la conducción de vehicu-

los en estado de ebriedad, con sede en Washington.

Jim Adduci, presidente de la Comisión dice que por lo menos se le debiera permitir a los policías de Texas confiscar la licencia de conducir de alguien que muestre evidencias de andar manejando borracho.

Marinelle Timmons, por su parte, quien preside la organización Madres Contra Conductores Ebrios, se queja de ser Texas uno de los apenas cinco estados en que se permite beber en un carro. Agrega la dirigente que a pesar que las encuestas indican que el 82 por ciento de los

residentes en Texas desea una ley que prohíba beber mientras se maneja, la Legislatura estatal ha liquidado todo intento de aprobar tal tipo de legislación debido a la fuerte presión que ejercen los distribuidores de cerveza. "Simplemente, ellos tienen cabilderos muy poderosos", dice la Sra. Timmons.

La ley recientemente aprobada, que aumenta de 19 a 21 años la edad límite permitida para beber legalmente, salió más que nada por la amenaza de pérdidas de fondos federales para carreteras a los estados que no produzcan dicha modificación, por parte del gobierno central. Y dicha ley pasó en la forma más débil que podía serlo, según Timmons.

**James M. Brennan**  
LICENSED ATTORNEY  
820 Ave. H., Suite 4, 741-0170 745-4695  
Lubbock County Partial Fee List  
No Charge for Initial Consultation

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Drivers License Suspension    | 75.00         |
| Essential Needs License       | 75.00         |
| Simple Wills                  | 75.00         |
| Uncontested Divorces start at | 75.00         |
| Misdemeanor DWI's             | 175.00-350.00 |

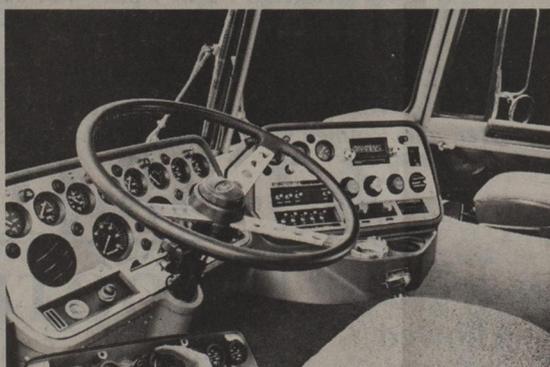
Immigration, Family Law, Criminal Law, Probates,  
Workman's Comp., Personal Injury  
Habla Español  
Not Listed in The Phone Book  
Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization

# ERGONOMIA



**"No importa si usted conduce en la ciudad o el campo. Lo que importa es que la Ford está haciendo del confort de conducir ... una ciencia."**

Lewis F. Schaffer  
Ingeniero de  
Diseño Industrial



En este Ford CL9000, hay 45 instrumentos y controles, todos fáciles de leer y al alcance de la mano. Todos los conmutadores, instrumentos y bombillas son fáciles de instalar para reemplazar con comodidad.

Para el chofer profesional de Estados Unidos, la cabina de un camión pesado es su oficina y muchas veces su hogar. Por consiguiente, los ingenieros de ergonomía (la ciencia del confort) de la Ford Motor Company diseñan dichas cabinas tomando la conveniencia del chofer muy en consideración.

Los asientos del Mercury Cougar XR-7 están diseñados para dar amplio confort, más allá del asiento en sí. Cabececeras móviles y apoyos laterales ajustables a los muslos proveen al conductor de una posición cómoda, aun al doblar una esquina. Un ejemplo más de la Calidad Ford que usted puede sentir.



Los asientos articulados en el Cougar XR-7 incluyen una cámara de aire en el área lumbar que puede inflarse o desinflarse de acuerdo al gusto del conductor con una bomba de fuerza.

Viaje Seguro. Abróchese el cinturón.



Ford • Lincoln • Mercury • Merkur  
Camiones Ford • Tractores Ford

**La Calidad  
va Primero.**

## Choosing a Health Career

By Alberto Azua Jr.

Since many Seniors just graduated from high schools junior colleges and universities, and the time has come to investigate a career, El Editor will feature a 10 part series on one of the leading and best careers in the United States. Health Careers is one of the fastest growing and most sought after training in Lubbock. We are hoping that graduating seniors will consider

Since many Seniors just graduated from high schools junior colleges and universities, and the time has come to investigate a career, El Editor will feature a 10 part series on one of the leading and best careers in the United States. Health Careers is one of the fastest growing and most sought after training in Lubbock. We are hoping that graduating seniors will consider a career in the medical field. The first of this series is on Radiologic Technology.

X-Ray Technology is a two year course prescribed by the American Medical Association in an approved School of Radiologic Technology.

Course required are: 2 years of anatomy and physiology, algebra, 2 sections of Radiologic Physics, Radiation exposure positioning, Medical Terminology, Radiation Protection, Dark Room Technics, and Dark Room Chemistry, Electrical Physics.

After completion of your training you will receive 72 college hours with a degree in applied Science (A.A.). After successfully completion of your training, you will be eligible to take the National Registry Registry and become a Registered Radiologic Technologist with the American Registry of Radiologic Technologists (A.R.R.T.)

Radiologic Technologists are hired in hospitals, Dr's Office, V.A. Clinics, Health Depts. and the Military Service and in large cities with the Police Dept.

Salary start at 1000.00 to 1,150. per month depending on working area. For more information contact:

Mr. Doyle Davis R.T. (A.A.R.T.)  
 Program Coordinator of Radiologic Technology  
 South Plains College  
 1302 Main - Lubbock  
 Phone: 747-8111 Ext. 33

## Juneteenth Parade

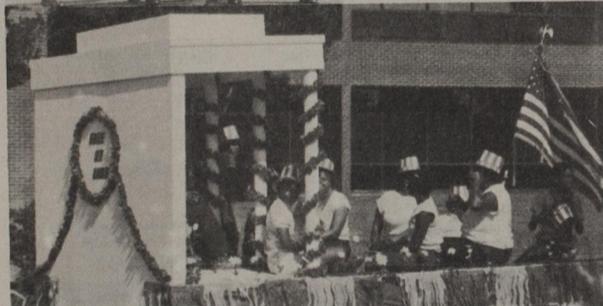


Left photo: An Air Force Color Guard lead the Juneteenth Parade through downtown Lubbock this past weekend.



Ms. Black Lubbock Porcha Roland rides on top of a luxury car in last Saturday's morning parade for Juneteenth festivities.

Bottom photo: This "Free At Last" float was one of the many that participated in the Juneteenth Parade this past Saturday.



# El Editor

Este

# MENUDAZO

Es Para  
Usted

Buffalo Springs Lake  
July 11, 12, 13 & 14



## EL EDITOR'S Menudazo Softball TOURNAMENTS

Men's 3-2 Slowpitch ASA rules

Entry Fee - \$70 - limit 14 teams

Awards: 1st - 4th Teams, 1st-3rd Individual  
1st-Belt Buckles plus 2nd, 3rd & 4th, caps & T-shirts

Women's Slowpitch Tournament

Entry Fee - \$60 - limit 8 teams

Awards: 1 - 3 Teams, 1 & 2 Individual,  
1 & 2 caps and T-shirts, 3rd - T-shirts

FOR MORE INFORMATIONS CALL

S & L AWARDS - 1 to 9 pm - 744-0024

El Editor Newspaper 8 to 5 - 763-3841

First Come, First Serve!

ALSO CALL FOR MORE INFORMATION ON OTHER  
TOURNAMENTS: Volleyball, Horseshoes, Washers,  
Men and Women's Pool Tourneys-Lots of Prizes!

# 763-3841

GAMES  
PRIZES

FOOD

BEER

FUN

MUSIC

DRINKS

LAUGHS

PICNIC OUT!

Cars and Trucks from

\$188 Down

Weekly Payments • We Finance

**Jimmy's Used Cars**

2407 Texas Ave - Lubbock

762-0356

Se Habla Español



No Coolers  
Allowed  
**BEER**  
Available

## BOOTH RENTAL

Organizations, Church Groups, Youth Councils,  
Clubs, Softball teams & etc.

Fundraising Time!

**BOOTH SPACE AVAILABLE**

Deadline for booth rental is July 10th

## Pool Tournaments

Women—Thursday, July 11

Men—Friday, July 12

**Sportsman's Club**

Entry forms available at Sportsman's Club,  
Gambler's Club and EL EDITOR.

Lots & Lots & Lots & Lots  
of PRIZES!!!!

Entry Deadline for ALL tournaments—Thurs., July 11th

Mi Tequila  
Arriba Tejas  
Veke y los Ravens  
Ricky Martinez y  
Grupo Internacional  
Riche y los  
Latinos  
Cruiser

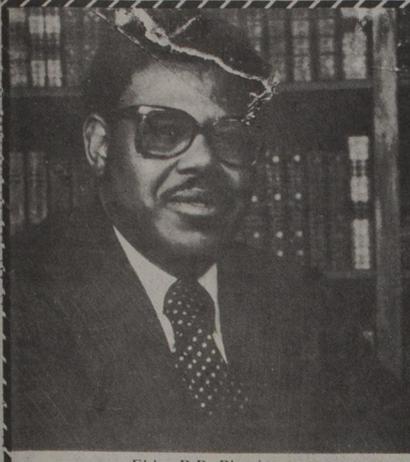


**LUBBOCK POWER  
& LIGHT**

10th and Texas

763-9381

Lubbock's Only Home-Owned Utility



**Ministers & Parents:**  
Let us work together to help keep the young people of Lubbock off the streets. Let's show them that we CARE and that there's a better Way of Life!

**Work for What You Get**

Rev. Phenix takes youth group on tour to Dallas, Ft. Worth, and Waco, Texas. 26 youths went to Six-Flags over Texas. "It was a beautiful trip and I enjoy working with young people. I work to place young people in public jobs."

Elder P.B. Phenix  
Pastor  
First Church of God in Christ, Slaton, Texas  
President and Founder- Youth Outreach Center  
1821 E. Parkway Drive, Lubbock, TX.



**Un Rayito de Luz**

por Sofia Martinez  
Jesus compara el Reino de Dios con una semilla plantada en el suelo y que crece y produce mucho fruto. (Marcos 4, 26-34). Cuando los hombres terminan de sembrar, cuidando y limpiando y regando la semilla para que crezca una planta grande hasta que ella llega a producir mucho fruto. Lo que parecia no tener importancia se convierte en algo muy grande. Los hom-

perenecemos a ese Reino y que nos esforzamos para que crezca y se desarrolle en este mundo. Jesus nos dice que los comienzos del Reino de Dios no son muy *Ruidosos*. Asi como la semilla se siembra en el campo. Tiene que enterrarse y morir para que se desarrolle y produzca mucho fruto. Tenemos que pensar en Jesus que nos anuncia la presencia del Reino de Dios entre nosotros. Jesus llamao muy poco la atencion. El mismo se convirtio en "semilla enterrada y muerta" que todos abandonaron pero que lleo a producir el fruto de nuestra salvacion.

Como cristianos estamos llamados a implantar el Reino de Dios en el mundo. Debemos usar todos los medios y todos los adelantos modernos, pero tambien tenemos que ser humildes, no creernos *Muy Grandotes* y que *sabemos todo*. *Tenemos que morir* a la soberbia, eso de "creer-

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS**

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital  
Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

**SE RENTA RECAMARA**  
individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Noche 763-7086.

**JOSIE'S DRIVE INN**  
747-8546  
Specialize in all kinds of Burritos  
\$10.00 over we deliver free  
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week  
(SUNDAYS CLOSED)  
BREAKFAST— LUNCH— SUPPER  
Clovis RD. & Detroit Av.

Economic Development Program Specialist to support export promotion program. Degree in international trade preferred. Submit resume and letter of application including salary requirements to South Plains Association of Governments, P.O. Box 2787, Lubbock, Texas 79408.

**EL EDITOR Newspaper is designed to promote and bring you business!**

**Francisco J. Gutiérrez**  
Photographer  
By appointment 763-3841  
P.O. Box 11250 Lubbock, TX. 820 Ave. H Suite 10 79401

**Wiley's Telephone Service**  
Installation, Repair, Pre-Wire & Pre-Jack Services  
Open— Mon. thru Sat, 9 am to 9 pm  
One Price \$18.50 Residential  
797-8665  
L.D. Wiley—Owner Technician—Lubbock

**Utility Pipe Insulator:** Texas Tech University, Department of Building Maintenance & Utilities has an immediate opening for an Insulator. Must be highly skilled in inspection/repair of all types insulation; asbestos, kaylo, boiler insulation etc. Must have quality standards and capable to train helpers and estimate jobs with minimum supervision. Require high school education or equivalent and 5 years or more experience as a journeyman insulator. Send resume or submit application to Sandy Ellis, Texas Tech University, Dept. of Building Maintenance & Utilities, Personnel Office P.O. Box 4219, Lubbock, TX. 79409. **Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer.**

**COSMOPOLITAN**  
LADIES MEN  
5015 University  
University Park  
Shopping Center  
793-8585

**THE arribo TEXAS BAND**  
• Quinceañeras  
• Bodas  
• Parties  
Or For Any Ocasión  
LLAME HOY  
Arriba Tejas - Martin Treviño  
744-6718

nos mucho", va encontra de Dios detras de un aparente fracaso de su vida, pero que han aceptado la persecucion pacientemente, y han aceptado el desprecio y la soledad a causa del Evangelio. Lo importante es agradar a Dios. 2 Corintios 5, 6-11).

**APARTMENTS FOR RENT**  
One and Two Bedroom  
Close to Tech and Downtown  
Reasonable Rates  
Call Today 747-7256

**PAWS PRINTS**  
Many animal lovers are unaware of the greatest cruelty problem we have in Lubbock...pet over-population. The uncontrolled breeding of our cats and dogs results in needless waste of precious life, especially at this time of year. By having your pet neutered, whether it is male or female, you will insure that it will not reproduce and contribute to the surplus population. One female cat or dog can be the source of over 4,000 new lives in just seven years! PAWS (People for Animal Welfare) wants you to know this is one cruelty problem that every pet owner can help solve. PAWS is not affiliated with the Lubbock Humane Society. 762-6411 Ext. 2059

**Pete's Fiesta International Presents**



**El Grupo Internacional Los Caminates**

**Y**

**El Conjunto Los Dorados del Norte**



Saturday June 22

First 50 Ladies will get a FREE PASS for July 5 dance with

**El Conjunto Los Embasores**  
Also Sunday at Pete's Paladium Viene  
● In Plainview

All the Bands Above &  
**LA COMPARSA TROPICAL**  
Tickets at \$10.00

**Pre-Sale Tickets Limit**  
To Be Sold At Fiesta Box Office

**ONLY!**  
**\$10.00/Person**  
**300 Tickets**  
**In Advance**

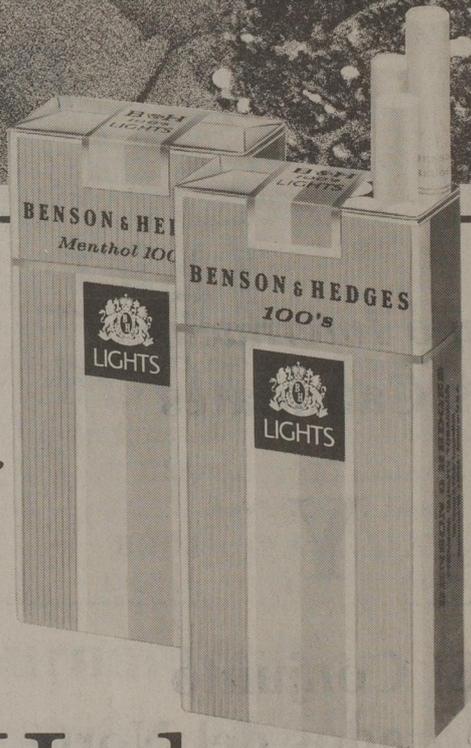


A él le gusta la  
pasión del tango.

A ella que le gusta  
el sabor de la salsa.



*P*ero hay  
un gusto que sí  
comparten.



**Benson & Hedges**

El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado  
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette. FTC Report Feb '85.

© Philip Morris Inc. 1985